

notar y tener en la memoria, y es que aun que hemos puesto arriba tantas diferencias de tiempos, bozes y particulas con ellas, comunmente los yndios no hablan sino por tres diferencias de tiempos s. Por presente, preterito y futuro, y añaden a el optatiuo y subunctiuo aquel, niaca, el qual donde quiera que entra significa no auerse hecho aquella cosa que el verbo dize o auerse dexado de hazer. Y anteponen en el optatiuo, ha. l. hatebela. l. hacica, hacoopa, y el, ni, y el, chi, quando quieren y lo mesmo al subunctiuo en el qual en lugar del, ha, ponen, tebela, y con tanto se da fin a la materia de las conjugaciones.

SIGVENSE AGORA ALGUNOS VERBOS

de los de, to, que mudan preteritos y plurales, por donde vayan los demas que se hallaren.

¶Tooa. Estar, o estar dentro preterito, coo, futuro, chooa, plural, tichoono, pi, qui.

¶Toonaya. Llorar, pijñaya plural, tijñano, pi, qui, plural, cijñano, hueijñano.

¶Toaya. Cargarse, pi, co, plur, tiyano. l. tiyayano, pi, qui.

¶Tol laya. Cantar, pil laya, co, plural, til lano, pi, qui.

¶Tochaya. l. toochaya Mezclarse, pijchaya, plural, tijchano, pi, qui.

¶Toochoa, Podrirse, coochoa, pre, y futuro, coochoa, plural, tiyoochono. l. teyoochono, pi, qui. l. pe que.

SIGVESE AGORA EL MODO QUE TENIAN

y tienen los yndios Zapotecas en contar.

A CERCA DEL MODO DE CONTAR DESTOS yndios Zapotecas, es de notar. Lo primero que en el discurso de su cuenta quando van contando

tienen sus terminos o paradas, adonde descansa la quenta, de la manera que nosotros tenemos en la nuestra, que quando vamos contando de vno hasta diez, alli parece que reposa la quenta. Y assi vamos de diez en diez hasta ciento. Y de ciento, vamos por cientos hasta mil, donde es el paradero, y de alli contamos por millares. &c. Assi estos Zapotecas quentan hasta cinco, a quien llaman, caayo. l. cooyo, y de alli ponen quatro vezes cinco, que son veynte, a quien llaman, calle. l. col le. Y de alli van contando, y ponen cinco vezes veinte que son ciento, a quien llaman eayoa. vel coyoa. Y de alli ponen quatro vezes ciento, que son quatrocientos, y a este número llaman tobiela. l. chagaela el qual es como en nuestra quenta el numero de mil. Y de alli ponen veynte vezes quatrocientos que son ocho mil, y a este número llaman, tobiçoti. l. chagaçoti. Y este es el mayor número que tienen, como nosotros el de vn quento de marauedis. Y aqui se fenece su quenta. Porque de aqui adelante van contando de ocho en ocho mil. s. Vna vez ocho mil, dos vezes ocho mil, tres vezes ocho mil. &c. s. Tobiçotí topaçoti, chonaçoti. &c. Vel chagaçoti, catoçoti, cayoçoti. &c.

¶Ytem lo segundo es de notar, que guardan en su modo de contar. El orden de presente, preterito, y futuro, con quitar o añadir alguna letra o sillaba, porque no quentan como nosotros, que dezimos treynta, o contamos quarenta o cinquenta, con vnos mesmos terminos contamos o nombramos lo que se quenta, y lo contado, y lo que se ha de contar, sin mudar letras ni acentos. Pero ellos no, sino. V. g. Si en esta lengua pregunto a vno, quantos reales tienes o me debes? Si tiene cinco, o me debe cinco. Responderme ha. Caayo. Pero si vno esta contando algo, y a contado ya hasta cinco, y le pregunto quantos estan ay contados? no me respondera, caayo, sino, cooyo, que es de preterito como cosa ya hecha y contada. Y si van contando hasta quinze, le pre-

gunto quantos estan ay? no me respondera, chino, que son quinze, sino, cochino. l. cochinotij, como cosa hecha y contada. Y por la mesma orden si son diez y seys del mes, y pregunto a vno de aqui a que tantos dias saldra el mes? Responderme ha, huechينو huyy. vel huechinoyy, que es dezir de aqui a catorze dias. Que aunque a nuestra quenta son quinze, a la suya no son mas que catorze, porque nunca quantan el dia presente. Y assi con estos auisos y con la prosecucion de la quenta que se sigue facilmente se entendera la quenta.

SIG VESE LA
cuenta comun.

V No. Tobi. vel. chaga.	1
¶ Dos. Topa. l. cato.	2
¶ Tres. Chona. l. cayo.	3
¶ Quatro. Tapa. l. taa.	4
¶ Cinco. Caayo.	5
¶ Seys. Xopa.	6
¶ Siete. Caache.	7
¶ Ocho. Xono.	8
¶ Nueue. Caa. l. gaa.	9
¶ Diez. Chtj.	10
¶ Onze. Chijbitobi.	11
¶ Doze. Chijbitopa. l. chibicato.	12
¶ Treze. Chijño. l. chijbichona.	13
¶ Catorze. Chijtaa.	14
¶ Quinze. Chino. l. cecaayoquizahacal le.	15
¶ Diez y seys. Chinobitobi.	16
¶ Diez y siete. Chinobitopa. l. chinobicato. l. echonaquizahacal le.	17
¶ Diez y ocho. Chinobichona. l. cetopacal le. vel. cetopaquizahacal le.	18
¶ Diez y nueue. Chinobitapa. l. cetobical le. l. cetobiquizahacalle.	19
¶ Veynte. Cal le.	20

¶ Veynte y vno. Cal lebitobi.	21
¶ Veynte y dos. Cal lebitopa. l. cato.	22
¶ Veyte y tres. Cal lebichona. l. cal lebicayo.	23
¶ Veynie y quatro. Cal lebitapa. l. &c.	24
¶ Veynte y cinco. Cal lebicaayo.	25
¶ Veynte y seys. Cal lebixopa.	26
¶ Veynte y siete. Cal lebicaache.	27
¶ Veynte y ocho. Cal lebixono.	28
¶ Veynte y nueue. Cal lebigaa.	29
¶ Treynta. Cal lebichij.	30
¶ Treynta y vno. Cal lebichijbitobi.	31
¶ Treynta y dos. Cal lebichijbitopa.	32
¶ Traynta y tres. Cal lebichij bichona. l. cal lebichijño.	33
¶ Treynta y quatro. Cal lebichij bitapa, cal lebichijtaa.	34
¶ Treynta y cinco. Cal lebichino. l. cecaatoua. l. cecaayotoua. l. cegaago, quizaha. l. chaatoua.	35
¶ Treynta y seys. Cecaayotonabitobi. l. cal lebichij bixopa. l. cetapa caca. l. quizaha. l. chaatoua.	36
¶ Treynta y siete. Cal lebichijbi cache. l. cecaayo touabitopa, cechona caca, quizaha, chaatoua.	37
¶ Treynta y ocho. Cal lebichijbixono. l. cecaayo touabichona. l. cetopacaca, quizaha, chaatoua.	38
¶ Treynta y nueue. Cal lebichijbi caa. l. cecaa, cecaayotoua bitapa. l. cetobicaca, quizaha. chaatoua.	39
¶ Quarenta. Toua.	40
¶ Quarenta y vno. Touabitobi.	41
¶ Quarenta y dos. Touabitopa.	42
¶ Quarenta y tres. Touabichona. vel toua bicayo.	43
¶ Quarenta y quatro. Touabitapa.	44
¶ Quarenta y cinco. Touabicaayo.	45
¶ Quarenta y seys. Touabixopa.	46
¶ Quarenta y siete. Touabicaache.	47
¶ Quarenta y ocho. Touabixono.	48
¶ Quarenta y nueue. Touabigaa.	49
¶ Cinquenta. Touabichij.	50

¶Cinquenta y vno. Toua bichijbitobi.	51
¶Cinquenta y dos. Toua bichijbitopa.	52
¶Cinquenta y tres. Toua bichij bichona.	53
¶Cinquenta y cuatro. Toua bichij bitapa. l. toua bichij taa.	54
¶Cinquenta y cinco. Cecaa quiona. vel cecaayo-quiona, cayona. vel cecaayozaa, quizaha, chaacacacayona.	55
¶Cinquenta y seys. Cecaayo quionabitobi. l. ceta-pacaca, quizaha chaacayona.	56
¶Cinquenta y siete. Cecaa, cegaayoquionabitopa l. cechona caca, quizahachaa cayona.	57
¶Cinquenta y ocho. Cecaa, cegaayoquionabichona. l. cetopa caca, quizaha, chaa cayona.	58
¶Cinquenta y nueue. Cegaayo, cecaaquionabitopa. l. cetobicaca, quizaha, chaacayona.	59
¶Sessenta. Cayona.	60
¶Sessenta y vno. Cayonabitobi.	61
¶Sessenta y dos. Cayonabitopa. &c. vt supra. Hasta setenta.	62
¶Setenta. Cayobichij.	70
¶Setenta y vno. Cayonabichijbitobi.	71
¶Setenta y dos. Cayonabichijbitopa.	72
¶Setenta y tres. Cayonabichijño, cayonabichijbichona.	73
¶Setenta y cuatro. Coyoabichijbitapa, cayonabichijtaa.	74
¶Setenta y cinco. Cecaataa, cecaayotaa. l. cecaayocaca, quezaha, quizaha, chaa taa.	75
¶Setenta y seys. Cegaa, cecaayo taabitobi. l. cetapa quizaha, chaa, caca, taa.	76
¶Setenta y siete. Cecaa, cegaayo taabitopa l. cechna caca, quezaha, chaa taa.	77
¶Setenta y ocho. Cecaa, cecaayo taabichona. l. cetopacaca, chaa, quezaha, quizaha taa.	78
¶Setenta y nueue. Cegaa, cecaayo taabitapa. l. cetobi caca, quezaha, quizaha, chaa taa.	79
¶Ochenta. Taa.	80

¶Ochenta y vno. Taabi tobi.	81
¶Ochenta y dos. Taabi topa.	82
¶Ochenta y tres. Taabi chona. l. taabicayo. &c. vt supra. Hasta nouenta.	84
¶Nouenta. Taabichij.	90
¶Nouenta y vno. Taabichijbitobi.	91
¶Nouenta y dos. Taabichijbitopa.	92
¶Nouenta y tres. Taabichijbichona, vel. taabichijño.	93
¶Nouenta y quatro. Taabichijtaa, vel. taabichijbitapa.	94
¶Nouenta y cinco. Cecaa, cecaayo quioa. l. cecaayo caca, quezaha quizaha, chaa coyoa.	95
¶Nouenta y seys. Cecaa, cecaayo quioabitobi. l. cetapa caca, quizaha, chaa cayoa.	96
¶Nouenta y siete. Cecaa, cecaayo quioabitopa. l. cechona caca, chaa, quezaha, cayoa.	97
¶Nouenta y ocho. Cecaa, cegaayo quioabichona l. cetopacaca, quizaha chaa cayoa.	98
¶Nouenta y nueue. Cecaa, cegaayo quioabitapa. l. cetobi caca, chaa, quezaha, quizaha cayoa.	99
¶Ciento. Cayoa.	100
¶Ciento y vno. Cayoa bitobi,	101
¶Ciento y dos. Cayoa bitopa.	102
¶Ciento y tres. Cayoabichona. &c. vt supra, hasta ciento y diez.	103
¶Ciento y diez. Cayoabichij.	110
¶Ciento y onze. Cayoabichijbitobi.	111
¶Ciento y doze. Cayoabichijbitopa.	112
¶Ciento y treze. Cayoabichijbichona, vel, cayoa bichijño.	113
¶Ciento y catorze. Cayoabichijtaa, vel. cayoa bichijbitapa.	114
¶Ciento y quinze. Cecaa, cegaayoxopal le. l. cecaayo caca, quizaha, chaaxopalal le.	115
¶Ciento y diez y seys. Cecaa, cegaayo xopalal le bitobi. l. cetapacaca, quizaha, chaa xopalal le.	116
¶Ciento y diez y siete. Cecaa, cegaayo xopalal	

lebitopa. l. cechona quezaha, chaa, cacaxopalalle.	117
¶ Ciento y diez y ocho. Cecaa, cegaayo xopalal lebichona. l. cetopa caca, quizaha, chaa xopalalle.	118
¶ Ciento y diez y nueue. Cecaa cegaayo xopalal lebitapa. l. cetobi xopalal le. l. cetobi caca, quizaha, chaa xopalal le.	119
¶ Ciento y veinte. Xopalal le.	120
¶ Ciento y veynte y vno. Xopalal lebitobi.	121
¶ Ciento y veynte y dos. Xopalal lebitopa,	122
¶ Ciento y veynte y tres. Xopalal lebichona. l. &c. vt supra, hasta ciento y treynta.	123
¶ Ciento y treynta. Xopalal lebichij.	130
¶ Ciento y treynta y vno. Xopalal lebichijbitobi.	131
¶ Ciento y treynta y dos. Xopalal lebichijbitopa.	132
¶ Ciento y treynta y tres. Xopalal lebichijbichona l. xopalal lebichijño.	133
¶ Ciento y treynta y quatro. Xopalal lebichijbitapa. l. xopalal lebichijtaa.	134
¶ Ciento y treynta y cinco. Cegaayo, cecaa caachelal le. l. cecaayo caca, quizaha, chaa caachelal le.	135
¶ Ciento y treynta y seys. Cecaa, cecayo caachelal lebitobi. l. cetapa caca, quezaha, chaacaachelal le.	136
¶ Ciento y treynta y siete. Cegaayo, cecaa caachechelal lebitopa. l. cechonacaca, quizaha caachelal le.	137
¶ Ciento y treynta y ocho. Cegaayo, cecaa caachelal lebichona. l. cetopacaca, quezaha, chaacaachelalle.	138
¶ Ciento y treynta y nueue. Cegaayo, cecaa caachelal lebitapa. l. cetobi caachelal le. l. cetobi caca, chaa, quizaha, caachela le.	139
¶ Ciento y quarenta. Caachelal le.	140
¶ Ciento y quarenta y vno. Caachelal lebitobi.	141
¶ Ciento y quarenta y dos. Caachelal libitopa.	142

¶ Ciento y quarenta y tres. Caachelal lebichona. l. caachelal lebicayo, &c. vt su. hasta ciento y cinquenta.	143
¶ Ciento y cinquenta. Caachelal lebichij.	150
¶ Ciento y cinquenta y vno. Caachelal lebichijbitobi.	151
¶ Ciento y cinquenta y dos. Caachelal lebichijbitopa.	152
¶ Ciento y cinquenta y tres. Caachelal lebichijbichona. l. caachelal lebichijño.	153
¶ Ciento y cinquenta y quatro. Caachelal lebichijbitapa. l. caachelal lebichijtaa.	154
¶ Ciento y cinquenta y cinco. Cecaa, cegaayoxonolale. l. cecaayocaca, quizaha, chaa, xonolale.	155
¶ Ciento y cinquenta y seys. Cegaayo, cecaaxonolal lebitobi. l. cetapacaca, quezaha, chaa xonolalle.	156
¶ Ciento y cinquenta y siete. Cecaa, cegaayo xonolalle bitopa. l. cechonacaca, chaa, quezahaxonolale,	157
¶ Ciento y cinquenta y ocho. Cecaa, cegaayoxonolal lebichona. l. cetopa, caca, chaa quezahaxonolal le.	158
¶ Ciento y cinquenta y nueue. Cecaa, cegaayo xonolal lebitapa. l. cetobixonolal le. l. cetobicaca, quizaha, chaaxonolal le.	159
¶ Ciento y sessenta. Xonolal le.	160
¶ Ciento y sessenta y vno. Xonolal lebitobi.	161
¶ Ciento y sessenta y dos. Xonolal lebitopa.	162
¶ Ciento y sessenta y tres. Xonolal lebichona. &c. Vt supra hasta ciento y setenta.	163
¶ Ciento y setenta. Xoononal lebichij.	170
¶ Ciento y setenta y vno. Xonolal lebichijbitobi.	171
¶ Ciento y setenta y dos. Xonolal lebichijbitopa.	172
¶ Ciento y setenta y tres. Xonolal lebichijbichona. l. xonolal lebichijño. Vt supra.	173
¶ Ciento y setenta y quatro. Xonolal lebichijbitapa. l. xonolal lebichijbitaa.	147

¶ Ciento y setenta y cinco. Ceeaa, cegaayocaalalle. l. ceeaaayo caca, quizaha, chaacaalal le.	175
¶ Ciento y setenta y seys. Ceeaa, cegaayocaalallebitobi. l. cetapacaca, quezaha, chaacaalal le.	176
¶ Ciento y setenta y siete. Cegaayo, ceeaa caalal lebitopa. l. ceehona, caca, quizaha, caalal le.	177
¶ Ciento y setenta y ocho. Cegaayo, ceeaa caalal lebichona. l. cetopacaca, quizaha, chaacaalalle.	178
¶ Ciento y setenta y nueue. Cegaayo, ceeacaalal lebitapa. vel. cetobicaca, quezaha, chaacaalal le.	179
¶ Ciento y ochenta. Caalal le.	180
¶ Ciento y ochenta y vno. Caalal lebitobi.	181
¶ Ciento y ochenta y dos. Caalal lebitopa.	182
¶ Ciento y ochenta y tres. Caalal lebichona, l. &c. vt supra, hasta ciento y nouenta.	183
¶ Ciento y nouenta. Caalal lebichij.	190
¶ Ciento y nouenta y vno. Caalal lebichijbitobi.	191
¶ Ciento y nouenta y dos. Caalal le bichijbitopa.	192
¶ Ciento y nouenta y tres. Caalal le lebichijbichona. l. caalal lebichijño.	193
¶ Ciento y nouenta y quatro. Caalal lebichijbitapa. l. caalal lebichijtaa.	194
¶ Ciento y nouenta y cinco. Ceeaa, ceeaaayo chija. l. ceeaaayo caca, quezaha, chaachija.	195
¶ Ciento y nouenta y seys. Ceeaa, cegaayo chija bitobi. l. cetapa caca, quizaha, chaa chija.	196
¶ Ciento y nouenta y siete. Cegaayo, ceeaa chija bitopa. l. ceehona caca, quizaha, chaachija.	197
¶ Ciento y nouenta y ocho. Ceeaa, cegaayo chija bichona. l. cetopa caca, quezaha, chaa chija.	198
¶ Ciento y nouenta y nueue. Cegaayo, ceeaa chija bitapa. l. cetobicaca, quizaha, chaa chija.	199
¶ Dozientos. Chija.	200
¶ Dozientos y vno. Chijabitobi.	201
¶ Dozientos y dos. Chija bitopa. &c. vt supra, hasta dozientos y diez.	202
¶ Dozientos y diez. Chijabichij.	210
¶ Dozientos y onze. Chijabichijbitobi.	211

¶ Dozientos y doze. Chijabichijbitopa.	212
¶ Dozientos y treze. Chijabichij bichona. l. chija bichijño.	213
¶ Dozientos y catorze. Chija bichij bitopa. l. chija bichijtaa.	214
¶ Dozientos y quinze. Ceeaa, cegaayo chijacal le l. ceeaaayo caca, quizaha, chaa chija cal le.	215
¶ Dozientos y diez y seys. Ceeaa, cegaayo chija cal lebitobi. l. cetapacaca, quizaha, chaachijacal le.	216
¶ Dozientos y diez y siete. Ceeaa, ceeaaoyochijacalle bitopa. l. ceehonacaca, quizaha, chaachijalle.	217
¶ Dozient. y diez y ocho. Ceeaa, cegaayo chijacal le bichona. l. cetopa caca, quizaha, chaachijacalle.	218
¶ Dozientos y diez y nueue. Ceeaa, cegaayo, chijacal lebitapa. l. cetobicaca, quizaha, chaachijacalle.	219
¶ Dozientos y veynte. Chija cal le.	220
¶ Dozientos y veynte y vno. Chija cal lebitobi. &c. vt supra, hasta dozientos y treynta.	221
¶ Dozientos y treinta. Chijacal lebichij. &c. vtsv.	230
¶ Dozientos y treynta y cinco. Ceeaa, cegaayo chija toua. l. cegaayo caca, chaa, quizaha, chija toua. &c. vt su. hasta dozientos y quarenta.	235
¶ Dozientos y quarenta. Chijatoua.	240
¶ Dozientos y quarenta y vno. Chija toua bitobi. &c. vt sup. hasta dozientos y cinquenta.	241
¶ Dozientos y cinquenta. Chija toua bichij.	250
¶ Dozientos y cinquenta y vno. Chija toua bichijbitobi. &c. vt supra.	251
¶ Dozientos y cinquenta y cinco. Ceeaa, cegaayo chija cayona. l. ceeaaayo caca, chaa, quizaha, chijacayona &c. vt sup. hasta dozientos y sessenta.	255
¶ Dozientos y sessenta. Chija cayona.	260
¶ Dozientos y sessenta y vno. Chija cayona. &c.	

vt sup. hasta dozientos y setenta.	261
¶ Dozientos setenta. Chija cayona bichij.	270
¶ Dozientos y setenta y vno. Chija cayonabichij bitobi. &c. vt supra.	270
¶ Dozientos y setenta y cinco. Cegaayo, cecaa chija taa l. cecaayo caca, chaa, quizaha, chija taa. &c. vt sup. hasta dozientos y ochenta.	275
¶ Dozientos y ochenta. Chija taa.	280
¶ Dozientos y ochenta y vno. Chija taabitobi. &c. vt supra, hasta dozientos y nouenta.	281
¶ Dozientos y nouenta. Chija taabichij.	290
¶ Dozientos y nouenta y cinco. Cecaa cegaayo chinoua l. cegaayo caca, quizaha, chaachinoua.	295
¶ Dozientos y nouenta y seys. Cecaa, cegaayo chinoabitobi. &c. vt sup. hasta trezientos.	296
¶ Trezientos, Chinoua.	300
¶ Trezientos y vno. Chinoua bitobi. &c. vt sup. hasta trezientos y diez.	301
¶ Trezientos y diez. Chinoua bichij.	310
¶ Trezientos y quinze. Cecaa, cegaayo chinoua cal le, l. cecaayo caca, quizaha, chaa chinoua cal le &c. vt su. hasta trezientos y veynte.	315
¶ Trezientos y veynte. Chinoua cal le.	320
¶ Trezientos y veynte y vno. Chinouacal lebitobi. &c. vt sup. hasta trezientos y treynta.	321
¶ Trezientos y treynta. Chinoua cal lebichij.	330
¶ Trezientos y treynta y cinco. Cegaayo, cecaa chinouatoua. l. cecaayo caca, quizaha, chaa chinouatoua.	335
¶ Trezientos y treynta y seys. Cecaayo, cecaa chinoua toua bitobi. &c. vt supra, hasta trezientos y quarenta.	336
¶ Trezientos y quarenta. Chinoua toua,	240
¶ Trezientos y quarenta y vno. Chinoua toua bitobi. &c. vt supra, hasta trezientos y cinquenta.	341
¶ Trezientos y cinquenta. Chinoua touabichij. &c. hasta trezientos y cinquenta y cinco.	350
¶ Trezientos y cinquenta y cinco. Cegaayo, cecaa	

chinoua cayona. l. cecaayo caca, quizaha, chaa chinoua cayona, &c. vt supra, hasta trezientos y sessenta.	355
¶ Trezientos y sessenta. Chinoua cayona.	360
¶ Trezientos y sessenta y vno. Chinoua cayonabitobi. &c. vt sup. hasta trezientos y setenta.	361
¶ Trezientos y setenta. Chinoua cayonabichij.	370
¶ Trezientos y setenta y cinco. Chinoua cayonabigaayo. l. cegaayo, cecaachinoua. l. cecaayo caca, chaa, quizaha, chinouataa.	375
¶ Trezientos y setenta y seys. Cegaayo, cecaa chinoua taabitobi. l. cetapa caca, chaa, quizaha chinouataa, hasta trezientos y ochenta.	376
¶ Trezientos y ochenta. Chiñoataa.	380
¶ Trezientos y ochenta y vno. Chinouataabitobi. &c. Vt supra hasta trezientos y nouenta.	381
¶ Trezientos y nouenta. Chinouataablichij.	390
¶ Trezientos y nouenta y vno. Chinoua taa bichij bitobi.	391
¶ Trezientos y nouenta y cinco. Cecaa, cegaayo tobiela. l. chagaela. l. cecaayo caca, quizaha, chaachagael la. l. tobiel la. &c. Vt supra hasta quatrocientos.	395
¶ Quatrocientos. Tobiela. l. chagael la.	400
¶ Quinientos. Tobiela cayoa.	500
¶ Seyscientos. Tobiela chija.	600
¶ Siete cientos. Chagaela chinoua.	700
¶ Ocho cientos. Topael, catoela.	800
¶ Mil. Catoel la chija.	1000
¶ Mil y dozientos. Chonaela, cayoela.	1200
¶ Mil y seyscientos. Tapaela.	1600
¶ Dos mil. Caayoela, gaayoela.	2000
¶ Tres mil. Caacheela chibachija.	3000
¶ Quatro mil. Chijela.	4000
¶ Seys mil. Chinoela.	6000
¶ Ocho mil. Chagaçoti. l. tobiçoti. l. cal leela.	8080
¶ Hasta aqui es toda la quenta de los yndios, y de	

aquí arriba van contando de ocho en ocho mil como arriba esta declarado.

¶ Diez y seys mil. Topa. 1. catoçoti. 16000
 ¶ Veinte y quatro mil. Chonaçoti. 1. cayoçoti. 24000

¶ De lo ya dicho se saca, que nunca la quenta comun se muda sino es quando la quenta se va allegando a cumplirse veynes, como a veynete, a quarenta, a sessenta, a ochenta, a ciento, a ciento y veynete, a ciento y quarenta, a ciento y sessenta, á ciento y ochenta, a dozientos. &c. Y esto desde los cinco antes que se cumpla el veynete, como parece arriba.

REGLA. ¶ Hase de notar que tambien se puede contar la quenta seguida sin mudanças como dezimos, veynete y cinco. Cal lebigayo, veynete y ocho, cal lebixono, veynete y nueue, cal lebigaa. Assi podemos dezir treyneta y cinco, cal lebichijbicaayo, treyneta y ocho, cal lebibijbixono, treyneta y nueue, cal le bichijbigaa, y assi por todos los demas, aunque este es toscó modo de contar.

¶ Ytem quando contamos hasta diez y nueue dezimos Cetobical le, que es dezir con otro seran veynete. Lo qual se puede dezir tambien quando van llegando a treyneta, y a quarenta, y a cinquenta. &c. Aunque tambien no lo vsan mucho.

¶ Es de notar que a donde dize. Tobi, topa, chona, tapa, vno, dos, tres, quatro, se puede dezir, chaga, cato, cayo, taa, y es para cosas largas. s. ropa, madera. &c.

¶ Ytem es de notar, para mas claridad del segundo punto que diximos al principio. Que lo que allí se dize que guardan tiempos, de presente, preterito y futuro, en el contar es desta manera.

¶ De presente. Tobi. 1. topa. 2. chona. 3. tapa. 4. caa vo. 5. xopa. 6. caache. 7. xono. 8. caa. 9. chij. 10. chijbitobi. 11. chijbitopa. 12. &c. vt supra.

DE PRETERITO.

¶ Cotobi. 1. cotopa, 2. coyona. 3. cotapa. 4. cooyo.

5. &c. Siempre anteponiendo, li, co, y esto no se haze solo por ser el tiempo passado, sino porque quiere re dezir que con aquello que estoy dando o haziendo, son ya tantos o tantas vezes. V. g. He te dado cinco, y doyte otro que son seys. Digo, coxopayanna. s. con este son seys. He hecho alguna cosa cinco vezes, hagola otra vez digo, coxopaliaça yanna Passo vna cosa agora seys años digo, coxopa yzayanna. &c.

PARA LO de futuro.

¶ Huetobi. 1. huetopa. 1. cecato. 2. hueyona, hueayo cechona. 3. huetaa, huetapa, cetapa, 4. hueaayo, cegaayo. 5. huexopa, cexopa. 6. huelle, cecalle. 20. &c. Anteponiendo siempre, li, hue. 1. li, ce. Exemplo. V. g. Açoteme vna vez, açotar me he de otras quatro que sean cinco. Digo, hueaayo liaça. 1. cetapallaça, hueaayo liaça y yaana, de aquí a seys años, huexopa yza. &c.

SIGVESE LA QVENTA

para contar años.

¶ Los años se cuentan por la quenta comun. s. Vno, dos, tres, quatro. &c. Tobi yza. &c.

¶ Cada año absolute. vt cada año te dare tal cosa, o hare tal cosa. Chaga chaga yza. 1. por sincopa, chaa yza, tobi tobi yza, eta eta, duplicando la diction.

¶ Cada año de los passados. Cotobi cotobi yza, cochaga cochaga yza. 1. cochaa cochaa yza por sincopa.

¶ Cada año venidero. Hueta hueta, cechaga cechaga yza, huechaga huechaga yza, cetobi cetobi yza, cechaa cechaa yza, por sincopa. &c. Y assi duplicando las dictiones como dezimos nosotros cada año cada año.

QVENTA DE ANOS
passados.

¶ Este año en que estamos. Yanna yza. l. laoyza yanna.	1
¶ El año passado, o agora vn año. Cotobi yza, cochaga yza. l. cocha yza, por sineopa.	2
¶ Agora dos años. Cotopa yza. l. coto yza.	3
¶ Agora tres años. Coyona yza. l. coyo yza.	4
¶ Agora quatro años. Cotopa, cotaa yza.	5
¶ Agora cinco años. Cooyo yza.	6
¶ Agora seys años. Coxopa yza.	7
¶ Agora siete años. Cooche yza.	8
¶ Agora ocho años. Coxono yza.	9
¶ Agora nueve años. Cohuij l. cogaa yza.	10
¶ Agora diez años. Cochij yza.	11
¶ Agora onze años. Cochijbitobi yza.	12
¶ Agora doze años. Cochijbicato yza. vel. cochijbitopa yza.	13
¶ Agora treze años. Cochijbicayo, cochijbichona cochijño yza.	14
¶ Agora catorce años. Cochijbitapa yza, cochijtaa yza.	15
¶ Agora quinze años. Cochino yza.	16
¶ Agora diez y seys años. Cochinobitobi yza, cochinobichaga yza.	17
¶ Agora diez y siete años. Cochinobitopa yza, cochinobicato yza.	18
¶ Agora diez y ocho años. Cochinobichona yza cochinobicayo yza.	19
¶ Agora diez y nueve años. Cochinobitapa yza cecobical le yza.	20
¶ Agora veynte años. Col leyza. Y ha se de notar que de los quinze para veynte, puede yr por la quenta arriba dicho por aquellas mutanças.	21
¶ Agora veynte y vn años. Col lebitobi yza, colle- bichaga yza.	22

¶ Agora treynta años. Col lebichij yza. Y treynta y vno. Hase de notar aqui que parece que la suma va errada y que no conforma con la quenta de dentro, y no es assi porque los yndios no quantan el año ni el dia en que estan. Y por esso parece que va errada como ya esta declarado.

¶ Quenta de los años venideros.

¶ Este año en que estamos. Yza yanna, yanna yza, lao yza yanna.	1
¶ De aqui a vn año. Hueta, cechaga yza, cetobiyza cechaayza, por sineopa.	2
¶ De aqui a dos años. Huetu, huecato yza, cecato, cetotopa yza.	3
¶ De aqui a tres años. Hueyo yza, hueyu yza, cecho na yza, cecayo yza.	4
¶ De aqui a quatro años. Huetapa yza, cetapa.	5
¶ De aqui a cinco años. Hueaayo yza, cecaayo yza, hueeyu yza, hueeyo yza.	6
¶ De aqui a seys años. Huexopa yza, cexopa yza.	7
¶ De aqui a siete años. Hueyaacheyza, cecaache yza, huechegueyaz.	8
¶ De aqui a ocho años. Huexoonoyza, cexoonoyza	9
¶ De aqui a nueve años. Hueyaa, cecaa yza.	10
¶ De aqui a diez años. Huechij, cechij yza.	11
¶ De aqui a onze años. Huechijbichaga yza, huechijbitobi, cechijbitobi yza.	12
¶ De aqui a doze años. Huechijbicato, huechijbitopa, cechibicato yza.	13
¶ De a aqui treze años. Huechijño yza, huechijbichona, huechijbi cayo yza, l. ce. &c.	14
¶ De aqui a catorze años. Huechitaa yza, cechitaa yza, cechijbitapa yza.	15
¶ De aqui a quinze años. Huechino yza, cecaa, calle yza, cecayo, quizaha, chaa caleyza.	16
¶ De aqui a 16 años. Huechinobitobiyza, cecaacal lebitobiyza, cetapaca, quizaha, chaa cal leyza.	17

- ¶ De aqui a diez y siete años. Huechinobitopa yza, cecaa, cecaayo cal lebitopa yza. l. cechona caca, quizaha, chaa cal le yza. 18
- ¶ De aqui a diez y ocho años. Huechino bichonayza, cechinobi cayoyza, cegaayo, cecaa cal lebichonayza, cetopa, quizaha. chaacal leyza. 19
- ¶ De aqui a diez y nueve años. Huechino bitapayza, cetobical leyza, l. vt supra. 20
- ¶ De aqui a veinte años. Huel leyza. l. huel legueyza. 21
- ¶ De aqui a veynte y vn años. Huel lebitobiyza. 22
- ¶ De aqui a treynta años. Huel lebichijyza. 31
- ¶ Y nota que siempre se entiende que no se cuenta el primer año, como lo declaran los numeros de a fuera.

QVENTA de los meses.

¶ En el contar los meses no ay dificultad, porque va al modo de los años, como arriba esta declarado. Lo que ay que notar, es que los yndios quantan por Lunas. s. vna luna, dos lunas, tobi peo topapeo. &c. Y de aqui han venido a llamar a el mes nro, peo.

QVENTA DE los dias.

¶ Es de notar que al dia llaman, chij. l. chee, o copijcha, ques el sol, y assi llamanle vn sol, dos soles dos dias y esta cuenta va tambien por la puenta comun. V. g. Tobichij, topa chij, chona, chij. l. chee, tobi copijcha, topacopijcha. &c.

¶ Los dias passados quantan por el modo siguiente, y tampoco quantan el primer dia.

- ¶ Oy. Yanna, yannachij, 1
- ¶ Ayer. Naaquel. l. naqui. 2
- ¶ Anteyer. Naace, cotochij. 3
- ¶ Ante anteyer. Conij, coyona copijcha, cooyochij,

- cooyo chee. 4
- ¶ Oy acinco dias contando como nosotros. Cotaa, cotapa chij. 5
- ¶ Oy a seys dias. Cotoche. l. cotochi, cooyo chij, cooyo copijcha. 6
- ¶ Oy a siete dias. Coxopaa, coxopayy. 7
- ¶ Oy a ocho dias. Coheguey, coheguj, cooche copijcha. 8
- ¶ Oy a nueve dias a nuestra cuenta, y ocho a la de los yndios. Coxonoyy, coxonochij, coxonocopijcha. 9
- ¶ Oy a diez dias. Cohnij, cohuichij, cogaa, cohuicopijcha. 10
- ¶ Oy a onze dias. Cochij, cochijchij, cochijcoqijcha. 11
- ¶ Oy a doze dias. Cochijbitobichij. 12
- ¶ Oy a treze dias. Cochijbitopachij. 13
- ¶ Oy a catorze dias. Cochijñohuij, cochijbichonachij, cochijbicayochij. 14
- ¶ Oy a 15 dias. Cochinhuij. &c. vtsu. de los años. 15
- ¶ Oy a diez y seys dias. Cochinobitobichij, cochinobichagachij. l. vt supra. 16
- ¶ Oy a veynte dias de nosotros, y de los yndios diez y nueve. Cetobi cal le copijcha, cetobi quizaha cal le. &c. 20
- ¶ Oy a veynte y vn dias. Cocij, col lecopijcha, col lechij. 21
- ¶ Oy a treynta y vn dias a nuestra cuenta, y a la de los yndios treynta. Cocijbichij, col lebichij copijcha. &c. 31
- ¶ Todos los demas se van contando por la cuenta de arriba, anteponiendo siempre. li. co. que significa preterito.

QVENTA DE LOS dias venideros

¶ Los dias venideros, comenzando desde oy y no le cuentan, van assi.

- ¶ Oy, Yanna, yanaa chij. 1

¶ Mañana. Quixij. l. quixee.	2
¶ Tras mañana. Huijche, huijchae.	3
¶ De oy en quatro dias. Huenij.	4
¶ De oy en cinco dias, al quinto dia. Huetaa, hueta-pachij, cetapachij. l. copijcha.	5
¶ De oy en seis dias. Huetoehij, huetoche, hueaayochij, cecaayochee.	6
¶ De oy en siete dias. Huexopaa, huexopayy, cexopachij.	7
¶ De oy en ocho dias. Huecheguey, huecheguij, cecaache copijcha.	8
¶ De oy en nueue dias. Huexono huij, cexonochij.	9
¶ De oy en diez diaz. Huegaayy, cecaacopijcha.	10
¶ De oy en onze dias. Huechij. cehijcopijcha.	11
¶ De oy en doze dias. huechijbitobichij.	12
¶ De oy en diez y seis dias. Huechino huyy.	16
¶ De oy en veynte dias. Huechino bitapachij, cetobical lecopijcha. l. vt supra en la quenta hasta veynte.	19
¶ De oy en veynte y vn dias que alos yndios son veynte. Huecij, cecacij, huel lehuyy cecal lecopijcha.	20
¶ De oy en treynta y vn dias, y para los yndios treynta. Huecijbichij, cecacijbichij, cecal lebijchij copijcha.	30
¶ Todos los demas van como la quenta de arriba anteponiendo siempre, vn, hue. l. vn. ce.	

DIAS DE LA SEMANA.

¶ Los dias de la semana despues que son christianos los llaman como nosotros. f. Domingo, Lunes, Martes. &c. Con el Domingo se tiene gran cuenta como dia principal y en que han de oyr misa infaliblemente y donde acuden a sus casas todos los que por la semana andan trabajando, y assi de alli comienza atener quenta desta manera. f.

¶ Para contar o tratar de vna cosa que passo, o acontecio el Domingo dizen, chij. Domingo.

¶ Para contar lo que passo el lunes, dizen. Cicanaaque, Domingo. f. como ayer fue Domingo.

¶ Para contar loque acontecio el martes dizen, cicanaace domingo, que es dezir como anteayer fue Domingo.

¶ Para referir lo que subcedio el miercoles dizen, Cica conij domingo, que es dezir como ante anteyer mingo.

¶ Para dezir lo que se hizo el jueves dizen. Cica cotaa domingo.

¶ Para contar lo que passo el viernes dizen. Cica huijche domingo, que es dezir como passado mañana domingo, o fue domingo.

¶ Para dezir lo que passo el sabado dizen, cica quixij. l. quixee domingo, que es dezir como mañana domingo. Tambien lo dizen como nosotros s. chij. domingo, chij. lunes, chij martes. &c.

¶ La misma quenta es para lo futuro.

LAS HORAS DEL DIA

algunos las distinguen assi.

¶ Antes que amanezca. Huacalato, huazetaaqueela, huateo layoo.

¶ Al alua. Huazoopianij, huetaa queela.

¶ Salido el Sol. Hual lanicopijcha.

¶ Como a las ocho. Huazachaa.

¶ Como a las diez. Huchaa.

¶ Como a las onze. Huazopee copijcha.

¶ A las doze. Tihuijti copijcha.

¶ Como a la vna. Tibijxi copijcha, zebijxi.

¶ Como a las dos o assi. Tibijxiaacopijcha.

¶ Como a las quatro. Huazache.

¶ Como a puesta de Sol. Huachee.

¶ Ya escuro. Huaxijñe.

¶ Ya muy escuro. Huaxijñetete.

¶ Como a las diez. Huayaa queela.
 ¶ Como a las onze. Zayooçooxiloe la.
 ¶ A media noche. Xiloeela. l. cochelaoqueela l, co-
 loelachij.

¶ Como a las dos. Huatetexiloela.
 ¶ Como a las tres. Zeçoo xianij.
 ¶ Quando va rompiendo el alua Nateolayoo.

¶ Dizen tambien para el Sol, como nosotros dezimos que esta una braça en alto, o una o dos lanças en alto. Tobieça, chagaça, catoeça. &c. Otros nombres tienen para esta medida o quenta del dia, cada vno en su pueblo como se le antoja, pero todos van a este modo.

TERMINOS DE DIAS como se quentan.

¶ Termino de dos dias. Catochij, topachee.
 ¶ Termino de tres dias. Cabuijehe.
 ¶ Termino de quatro dias. Canij.
 ¶ Termino de cinco dias. Taa. l, tapachij.
 ¶ Termino de seys dias. Tooche. l. foche.
 ¶ Termino de siete dias. Xopaa.
 ¶ Termino de ocho dias. Cacheguij.
 ¶ Termino de veynte y vn dias. Cacij.
 ¶ Termino de treynta y vn dias. Cacijbichij. Y nota que nunca cuentan el dia presente.

DIAS.

¶ El primero dia passado como el de Pascua. Coto-
 bichij pascua, tetobi. &c.
 ¶ El segundo. Coropachij. l. teato, l. peato chij. &c.
 ¶ El tercero. Coyonachij. l. peayochij.
 ¶ El quarto. Cotapa, petapachij. &c. con li. p.
 ¶ El primero dia futuro. s. como de las Pascuas o
 assi. Cotobichij. l. quetobichij. e.
 ¶ El segundo dia. Coropachij, queatochij, quitohuij.

¶ El tercero dia. Cayona, queayochij. &c.
 ¶ El quarto dia. Cotapa, quetapa, &c.

NOTABLE.

¶ De veynte en veynte dias. Cal le cal le, quial le-
 quial lechij. l. copijcha. l. cacij cacij.

¶ De treynta en treynta dias. Cal lebiçhij callebi-
 çhij. l. quial le. &c. vt supra. l. cacijbichij cacijbi
 çhij. Assi reysterando dos vezes el numero. Y lo mes-
 mo es en los demas numeros.

¶ Donde es de notar aqui, que todas vezes que a
 qualquier numero se le antepone vn, qui, quiere de-
 zir tanto como que son todos aquellos que el numero
 monta o suma. V. g. Tapa, quiere dezir quatro, qui-
 tapa, quiere dezir todos quatro. Topa, quiere dezir
 dos, quitopa ambos 2 dos, y assi los demas facil es
 de entender.

NOTABLE.

¶ Cosa de dos años. Micoropa yza.
 ¶ Cosa de tres años. Nicoyona yza. &c.
 ¶ Cosa de dos meses. Nicoropa peo.
 ¶ Cosa de tres meses. Nicoyonapeo. &c.
 ¶ Cosa de tres de quatro dias. Nicoyona, cotapa,
 coxono, cochij. &c.

NOTABLE.

¶ Para dezir el primero. El segundo. El tercero.
 El quarto en orden. &c. Primero, Niçobalao, el, 2,
 niçoba coropa. Niçoba coyona, niçobacotapa. &c. l.
 ninatij. l. ninaa. Si esta tendido conforme a la pos-
 tura que tiene la cosa.

¶ Para dezir lo primero, lo segundo, lo tercero co-
 sa passada. Nicotobi, niçoto, nicoyo. l. vt supra.